

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CALGARY Y EL SEGURO SOCIAL DE SALUD-ESSALUD

Conste por el presente documento, el MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO (MDE) que celebran por una parte la **UNIVERSIDAD DE CALGARY DE CANADÁ** a quien en adelante se le denominará **LA UNIVERSIDAD**, sociedad que opera conforme a la Ley de Educación Post Secundaria S.A. 2003, C. P-19.5, con domicilio legal en 2500 University Dr NW, Calgary, Canadá, debidamente representado por su Preboste y Vicepresidente Académico, la Dra. **DRU MARSHALL**; y, de la otra parte, el **SEGURO SOCIAL DE SALUD**, a quien en adelante se denominará **ESSALUD**, con Registro Único de Contribuyentes N° 20131257750, con domicilio legal en Jirón Domingo Cueto N° 120, distrito de Jesús María, ciudad de Lima - Perú, debidamente representado por su Presidente Ejecutivo Ing. **JORGE GABRIEL DEL CASTILLO MORY**, identificado con DNI N° 06514517, designado con Resolución Suprema N° 017-2016-TR, y de conformidad con la competencia conferida en el literal i) del artículo 8° de la Ley N°27056, Ley de Creación del Seguro Social de Salud – ESSALUD, en los términos y condiciones de las Cláusulas siguientes:

1. DE LAS PARTES

LA UNIVERSIDAD, es la sociedad que opera conforme a la *Ley de Educación Post Secundaria S.A. 2003, C. P-19.5*.

ESSALUD, es una entidad administradora de fondos intangibles de la seguridad social, con personería jurídica de derecho interno adscrita al Sector Trabajo y Promoción de Empleo, con autonomía técnica, administrativa, económica, financiera, presupuestal y contable, cuya finalidad es dar cobertura a los asegurados y sus derechohabientes, a través del otorgamiento de prestaciones de salud, económicas y sociales que corresponden al régimen contributivo de la Seguridad Social en Salud; así como otros seguros de riesgos humanos.

2. PREÁMBULO Y DEFINICIONES

POR CUANTO:

2.1. **LA UNIVERSIDAD** y **ESSALUD** se comprometen en forma conjunta, a colaborar a los efectos de realizar intercambios beneficiosos para ambas partes de Estudiantes y Personal Docente entre estas Instituciones, con el fin de promover el progreso de la educación, la investigación y los servicios, y fortalecer la cooperación recíproca entre las partes.

2.2. El presente MDE se firma de acuerdo con los requisitos de los organismos de financiamiento, así como para cumplir sus metas:

POR TANTO, las Instituciones acuerdan establecer colaboración de acuerdo con los siguientes términos y condiciones:

Definiciones

- a) “**Institución de Origen**” hace referencia a la Institución de la que el estudiante intenta graduarse o la institución que es empleadora regular de los miembros del personal.
- b) “**Institución de Acogida**” hace referencia a la Institución que ha acordado recibir a los participantes del Intercambio.
- c) “**Partes**” hace referencia a las Instituciones.

3. OBJETO Y ALCANCE

El objeto general del presente Memorandum de Entendimiento es facilitar la cooperación académica e investigativa entre las partes conforme al principio de beneficio mutuo en las siguientes áreas de cooperación:

- 3.1 Actividades educativas y de investigación conjuntas, lo que incluye solicitudes de financiamiento para promover estas actividades, de conformidad con la normativa institucional y nacional vigente;
- 3.2 Intercambio de visitas de profesores con el fin de realizar investigaciones;
- 3.3 Intercambio de trabajo académico;
- 3.4 Intercambio de estudiantes de pregrado y postgrado.

4. ACUERDOS ESPECÍFICOS

Las partes podrán celebrar, posteriormente, acuerdos específicos de conformidad con los términos del presente Memorándum de Entendimiento y de la normativa institucional y nacional vigente, para definir con mayor claridad la naturaleza, el alcance y los términos de la colaboración propuesta.

5. EXIGIBILIDAD

El presente Memorándum de Entendimiento no crea derechos, beneficios ni obligaciones legales, ni de fondo ni de forma, que pueda hacer valer ante la ley o el sistema de ambos países, alguna de las partes o sus representantes.

6. PROPIEDAD INTELECTUAL

Antes de comenzar con sus actividades, cada una de las Instituciones de Origen y de Acogida informará al personal participante de su política sobre propiedad intelectual



creada, según se aplique a ellos. Los participantes deberán confirmar por escrito que entendieron y que aceptan estas políticas. En caso de políticas contrarias o, a pedido de la Institución de Origen o de Acogida, los participantes podrán celebrar acuerdos independientes sobre este asunto que hayan sido acordados por cada una de las Instituciones de Origen o de Acogida.

7. RENOVACIÓN Y RESOLUCIÓN DEL MDE

El Memorandum de Entendimiento podrá ser revisado al cabo de cinco (05) años por las Partes; los resultados determinarán si se prorroga la vigencia del Memorandum de Entendimiento. En el supuesto de que una de las partes deseara resolver el Memorandum de Entendimiento, deberá notificar a la otra parte por escrito con seis (6) meses de antelación a la fecha de resolución o en una fecha de extinción anticipada, en caso de mutuo acuerdo.

En caso de resolución, las partes deberán cumplir con todos los compromisos asociados con las actividades en curso. La resolución no deberá afectar otros acuerdos existentes, y aquellos acuerdos preexistentes que los hubieran celebrado deberán completarse conforme a sus términos.

8. COORDINADORES ADMINISTRATIVOS

Cada parte designará a una persona que actuará como Coordinador Administrativo del presente Memorandum de Entendimiento. El Coordinador Administrativo será responsable de coordinar las solicitudes específicas del programa, de modo de garantizar que se cuente con todas las aprobaciones necesarias, preparar y distribuir los informes de progreso del Memorandum de Entendimiento.

9. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS/COMPETENCIA VIGENTE

Las partes se comprometen a resolver cualquier disputa que surja bajo los términos del MDE por mutuo acuerdo entre ambas. Si las partes son incapaces de resolver el conflicto(s) entre sí, la cuestión se someterá a un mediador independiente según lo acordado por ambas.

10. EJEMPLARES DEL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

El presente Memorandum de Entendimiento podrá firmarse en español uno o más ejemplares, cada uno de los cuales, al ser celebrados de ese modo, y en forma conjunta, constituirán un solo y único Memorandum de Entendimiento. La entrega de los ejemplares firmados podrá realizarse por medio de transmisión por fax.

Las Partes aceptan que el presente MDE deberá ser firmado por todas las Partes antes de la implementación del MDE.



EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, los representantes autorizados de las Partes firman el presente MDE en las fechas indicadas:

En nombre de
LA UNIVERSIDAD DE CALGARY
UNIVERSIDAD DE CALGARY

En nombre del
SEGURO SOCIAL DE SALUD
ESSALUD



Dru Marshall

Jorge Gabriel del Castillo Mory

Dra. Dru Marshall
Decano y Vicepresidente (Académico)
Universidad de Calgary- Canadá

Ing. Jorge Gabriel del Castillo Mory
Presidente Ejecutivo
Seguro Social de Salud-ESSALUD

OCT 25/16

22 NOV 2016

Fecha

Fecha



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNORS OF THE UNIVERSITY OF CALGARY (“UCalgary”) AND THE SOCIAL HEALTH INSURANCE SCHEME OF PERU-ESSALUD

This document sets forth the MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU) between the **GOVERNORS OF THE UNIVERSITY OF CALGARY (“UCalgary”) in CANADA**, which shall be referred to hereinafter as **THE UNIVERSITY**, a corporation operating pursuant to the Post-Secondary Learning Act S.A. 2003, C. P-19.5, with offices at 2500 University Dr. NW, Calgary, Canada, duly represented by its Provost and Vice President (Academic), Dr. **DRU MARSHALL**; and the **SOCIAL HEALTH INSURANCE SCHEME OF PERU**, which shall be referred to hereinafter as **ESSALUD**, Peruvian Taxpayer ID No. 20131257750, with offices at Jirón Domingo Cueto No. 120, district of Jesús María, city of Lima, Peru, duly represented by its Executive President, Eng. **JORGE GABRIEL DEL CASTILLO MORY**, identified with National ID No. 06514517, appointed pursuant to Supreme Decree No. 017-2016-TR, and in accordance with the competence conferred by Article 8, letter i) of Law No. 27056, Act of Incorporation of the Social Health Insurance Scheme - ESSALUD, under the terms and conditions of the following Clauses:

1. THE PARTIES

THE UNIVERSITY is the corporation operating pursuant to the Post-Secondary Learning Act SA 2003, C. P-19.5.

ESSALUD is an entity that administers intangible social insurance assets, with legal personality under domestic law attached to the Department of Labour and Employment Promotion, with technical, administrative, economic, financial, budgetary and accounting autonomy, whose purpose is to offer coverage to insured parties and their assigns, through the provision of health, financial and social benefits under the Social Health Insurance contributory scheme, as well as other personal risk insurance services.

2. PREAMBLE AND DEFINITIONS

WHEREAS:

2.1. **THE UNIVERSITY** and **ESSALUD** jointly undertake to collaborate for the purposes of carrying out mutually beneficial Student and Faculty exchanges between these Institutions, with the purpose of promoting progress in education, research and services, and strengthening reciprocal cooperation between the parties.

2.2. This MOU is signed in accordance with the requirements of the funding agencies, and to meet their objectives.

Av. Domingo Cueto N° 120
 Jesús María
 Lima 11 – Peru
 Tel. 265-6000 / 265-7000



THEREFORE, the institutions agree to establish a collaboration pursuant to the following terms and conditions:

Definitions

- a) **“Home Institution”** refers to the institution where the student intends to graduate or the institution that is the regular employer of the staff members.
- b) **“Host Institution”** refers to the institution that has agreed to receive the Exchange participants.
- c) **“Parties”** refers to the Institutions.

3. PURPOSE AND SCOPE

The general purpose of this Memorandum of Understanding is to facilitate mutually beneficial academic and research cooperation between the parties in the following areas of cooperation:

- 3.1 Joint educational and research activities, including applications for funding to promote these activities, in accordance with current institutional and national regulations;
- 3.2 Exchange of visiting scholars for the purpose of conducting research;
- 3.3 Exchange of scholarly work;
- 3.4 Exchange of undergraduate and graduate students.

4. SPECIFIC AGREEMENTS

The parties may subsequently enter into specific agreements under the terms of this Memorandum of Understanding and current institutional and national regulations, to more clearly define the nature, scope and terms of the proposed collaboration.

5. ENFORCEABILITY

This Memorandum of Understanding does not create any legal rights, benefits or obligations, substantive or procedural, enforceable at law or under the system of either country, by either party or its representatives.

6. INTELLECTUAL PROPERTY

Prior to commencing their activities, the Home and Host Institutions will each inform the participating personnel of their policy relating to any intellectual property created, as applicable thereto. The participants shall confirm in writing their understanding and



agreement with these policies. In the event of contradicting policies, or at the request of either the Home or Host Institution, the participants may enter into independent agreements on this question that have been agreed by both the Home and the Host Institutions.

7. MOU RENEWAL AND TERMINATION

This Memorandum of Understanding may be reviewed by the Parties after five (05) years; the results shall determine whether the Memorandum of Understanding will be extended. In the event that one of the parties wishes to terminate the Memorandum of Understanding, it must notify the other party in writing six (6) months in advance of the date of termination or on an early termination date, in the event of mutual agreement. In the event of termination, the parties shall fulfill all commitments associated with any activities in progress. Termination shall not affect other existing agreements, and any pre-existing agreements that may have been entered into shall be completed in accordance with their terms.

8. ADMINISTRATIVE COORDINATORS

Each party will designate an individual who will serve as the Administrative Coordinator for this Memorandum of Understanding. The Administrative Coordinator will be responsible for coordinating the specific requests of the program, in order to ensure that all necessary approvals are in place, preparing and distributing reports on the progress of the Memorandum of Understanding.

9. DISPUTE RESOLUTION/GOVERNING JURISDICTION

The parties undertake to resolve any dispute arising under the terms of the MOU by mutual agreement between them. If the parties are unable to resolve the dispute(s) between themselves, the matter may be referred to an independent mediator as agreed upon by both parties.

10. MEMORANDUM OF UNDERSTANDING COUNTERPARTS

This Memorandum of Understanding may be executed in Spanish in one or more counterparts, each of which when so executed and all of which together shall constitute one and the same Memorandum of Understanding. The delivery of signed counterparts may be made by fax transmission.

The Parties agree that this MOU must be executed by all Parties before the implementation of the MOU.

Av. Domingo Cueto N° 120
Jesús María
Lima 11 – Peru
Tel. 265-6000 / 265-7000



IN WITNESS WHEREOF, the authorized representatives of the Parties have executed this MOU on the dates indicated below:

**For
THE GOVERNORS OF THE
UNIVERSITY OF CALGARY**

**For
SOCIAL HEALTH INSURANCE SCHEME
ESSALUD**



Dru Marshall

Dr. Dru Marshall
Dean and Vice President (Academic)
University of Calgary, Canada

Jorge Gabriel del Castillo Mory

Eng. Jorge Gabriel del Castillo Mory
Executive President
Social Health Insurance Scheme-ESSALUD

OCT 25/16

2 2 NOV 2016

Date

Date



"Año de la consolidación del Mar de Grau"
"Año de la Conmemoración del Octogésimo Aniversario de la Creación de la Seguridad Social en el Perú"

CARTA N° 164 -OFCI-PE-ESSALUD-2016

Lima, **29 NOV 2016**



Señora Doctora
SYLVIA ELIZABETH CÁCERES PIZARRO
Secretaria General
Presente. -

Asunto : Memorándum de Entendimiento entre la Universidad de Calgary y el Seguro Social de Salud - ESSALUD

De mi consideración:

Es grato dirigirme a usted para saludarla cordialmente y, asimismo, remitir a su Despacho el documento en original (01 versión en español y 01 versión en inglés) del Memorándum de Entendimiento entre la Universidad de Calgary y el Seguro Social de Salud – ESSALUD debidamente suscritos por las autoridades de la Alta Dirección de ambas instituciones, para su conocimiento, su socialización al interior de la Institución y fines pertinentes.

Es propicia la oportunidad para expresarle los sentimientos de mi especial consideración.

Atentamente,



Dra. CAROLINE JUDITH CHANG CAMPOS
Jefe
Oficina de Cooperación Internacional
Presidencia Ejecutiva
EsSalud

CChC/NCZ
NIT: 178-2016-15817

